

# E3 - Rainbow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Whaaaaat?!

**[00:04]** ---

But...

**[00:07]** ---

What now?

**[00:08]** ---

It doesn't seem like good news.

**[00:11]** ---

As a matter of fact, the school open house  
will be postponed for a week.

**[00:17]** ---

--Oh no...

--For a week?

**[00:19]** ---

Then it'll be on the following Sunday?

**[00:22]** ---

Yes. I was told that we should  
postpone it for a week

**[00:25]** ---

because it'll take time  
to reopen the road due to the rain.

**[00:30]** ---

I do get that, but...

**[00:33]** ---

But of all days...

**[00:38]** ---

--Chika-chan?

--Alley-ooop.

**[00:41]** ---

What's wrong, everyone?

We can use that time to practice more

**[00:44]** ---

so that we can perform even better, right?

**[00:47]** ---

It seems that she doesn't really understand the situation.

**[00:50]** ---

--Here's a question!

--What?

**[00:52]** ---

The Love Live qualifiers will be held on...

**[00:55]** ---

The Sunday after the school open house, right?

**[00:59]** ---

But we received the news that the open house will be postponed for a week.

**[01:04]** ---

Yep, yep.

**[01:05]** ---

And the date for Love Live qualifiers will still be the same.

**[01:09]** ---

Now, when are these two events going to be held?

**[01:13]** ---

That's easy...! Hm?!

**[01:18]** ---

--Aaaaah!

--Hey! Pipe down!

**[01:22]** ---

Ow, ow, ow...

**[01:24]** ---

Are you two okay?

**[01:25]** ---

The same Sunday!

**[01:29]** ---

*Let's throw our all at each other and grab hold of the future!*

**[01:48]** ---

*The sky and this ocean are both on our side*

**[01:53]** ---

*Shining and saying, "Go, do your best!"*

**[01:58]** ---

*To let our voices reach far, far away*

**[02:04]** ---

*Shall we shout our dreams louder?*

**[02:09]** ---

*(Full of hope)*

**[02:11]** ---

*Today pulls tomorrow toward itself*

**[02:15] ---**

*It's really fun to grasp the magnet  
in my heart and run right now!*

**[02:24] ---**

*(Let's always go together)*

**[02:26] ---**

*What shall we do about the future?!*

**[02:29] ---**

*Everyone laughs and cries  
as they look for the shape of their dreams*

**[02:36] ---**

*Because I'm sure the future us  
will have the answer*

**[02:45] ---**

*Let's run with everything we have  
and become the shining wind*

**[02:53] ---**

*We got dream*

**[02:59] ---**

This is where the  
Love Live qualifiers will be held.

**[03:00] ---**

"#3 Rainbow"

**[03:02] ---**

--There?  
--It's in the mountains.

**[03:05] ---**

It's been decided that they'll set up  
a special stage for the event this time.

**[03:10] ---**

So where's our school?

**[03:11] ---**

It's over here, but there's no bus or train  
that goes all the way there, so...

**[03:14] ---**

Then, how about going here first  
and switching trains there, then...

**[03:17] ---**

Ahh! This is getting soooo messy!

**[03:21] ---**

We won't make it at all.

**[03:24] ---**

We'd need to be able to fly to make it, *zura*.

**[03:30] ---**

Then allow the fallen angel's wings  
to transport you!

**[03:34] ---**

Oh yeah, I forgot we could do that.

**[03:36]** ---

We will soar through the sky to the stage  
on the fallen angel's wings, *zura*.

**[03:40]** ---

It was a joke! A joke!  
Use your common sense!

**[03:44]** ---

--Oh yeah, *zura*?  
--I see...

**[03:47]** ---

--You guys're doing it on purpose, aren't you?!  
--Ow! That hurts, *zura*!

**[03:51]** ---

Sis! Help!

**[03:52]** ---

You're right! The sky!

**[03:55]** ---

Huh?

**[03:59]** ---

Well then, everyone.  
We have to go to the next venue, so...

**[04:04]** ---

It's been a while!

**[04:08]** ---

We'll go there by helicopter?!

**[04:09]** ---

It's the future, *zura*!

**[04:11]** ---

How cool...

**[04:12]** ---

It's like we're superstars!

**[04:14]** ---

Why is Chika-*chan* the pilot?

**[04:16]** ---

So... Mari-*chan*!

**[04:18]** ---

Oh! That's our Chika-*chi*!  
I forgot we could do that.

**[04:21]** ---

I'll arrange the helicopter right away...

**[04:24]** ---

Well, you actually think I can say that?

**[04:26]** ---

You can't?

**[04:27]** ---

Of course!

**[04:28]** ---

I told my dad that we'd get a hundred prospective students by ourselves.

**[04:32]** ---

I can't ask for help now!

**[04:35]** ---

Hey, you're stepping on the map.

**[04:37]** ---

Whoops.

**[04:38]** ---

Anyway...! Think of it as "all or nothing"!

**[04:45]** ---

So we can't do that, huh?

**[04:47]** ---

Ah! If the sky doesn't work, then how about the sea?

**[04:49]** ---

A boat, huh?

**[04:51]** ---

Ours is out since it's used for business on Sundays.

**[04:54]** ---

Then, what about you, *You-chan*?!

**[04:55]** ---

--Me?

--Right! We'll take your...

**[04:58]** ---

...dad's boat!

**[05:01]** ---

Hello there!

**[05:02]** ---

Full speed ahead! Aye aye!

**[05:06]** ---

Look!

**[05:08]** ---

I am the light-blue wind right now!

**[05:13]** ---

Come catch me.

**[05:17]** ---

Hey! Why would I say something so embarrassing?!

**[05:20]** ---

--How lovely...

--Yeah.

**[05:21]** ---

It's the future, *zura*.

**[05:23]** ---

Right?!

**[05:24]** ---

To start with, my dad's boat isn't like that.

**[05:27]** ---

So that won't work, either, huh?

**[05:28]** ---

--Zura...

--Realistically speaking,

**[05:31]** ---

there's no way for us  
to be able to perform

**[05:33]** ---

in both the school open house  
and Love Live qualifiers...

**[05:38]** ---

...except one.

**[05:39]** ---

One...

**[05:40]** ---

There's a way?

**[05:42]** ---

Yes. If we can sing at the qualifiers  
as the first performers,

**[05:46]** ---

there's a bus right after that.

**[05:48]** ---

If we can catch that bus,  
we'll just barely make it to the open house.

**[05:52]** ---

Really?!

**[05:55]** ---

But if we miss that bus, the next bus  
isn't for another three hours.

**[05:59]** ---

In other words, if we aren't  
the first performers, it won't work.

**[06:05]** ---

How do they decide the order?

**[06:08]** ---

--Th--

--They're gonna do it by...

**[06:11]** ---

"Lottery"

**[06:12]** ---

Lottery?!

**[06:14]** ---

That's right. A rep from each group

will spin to determine their group's order!

**[06:15]** ---

"Lottery"

**[06:18]** ---

That's a huge responsibility.

**[06:20]** ---

Who's gonna do it?

**[06:23]** ---

At a time like this,  
our leader probably should...

**[06:26]** ---

Y-Yeah?

**[06:27]** ---

Chika-*chan*...

**SIGN** "Born on August 10" "Today's fortune" "Super bad luck" "Ouch"

**[06:30]** ---

The luck for a Leo today is... super bad.

**[06:33]** ---

I'm losing my confidence...

**[06:35]** ---

Then maybe Mari?

**[06:36]** ---

No. At a time like this, I think it should be  
one of the original members.

**[06:40]** ---

You-*san*?

**[06:41]** ---

Me?!

**[06:42]** ---

That's a good idea, *zura*.  
She seems lucky, too, *zura*.

**[06:45]** ---

Well... but is it really okay?

**[06:48]** ---

Well, then... Let's start the lottery!

**[06:53]** ---

Wait.

**[06:54]** ---

Aqours has never been in a greater bind.

**[06:56]** ---

Therefore, I, Yohane, legendary idol  
of the fallen angels, must go!

**[07:01]** ---

No, *zura*.

**[07:02]** ---

Bzzzzt!

**[07:04]** ---

--Why not?!

**[07:05]** ---

--Because you never win in rock-paper-scissors.

--Why not?!

**[07:09]** ---

The other day, you suddenly tripped  
on nothing and fell in the sea, too.

**[07:14]** ---

We're always happy because  
of you, Yoshiko-chan, *zura*.

**[07:17]** ---

Don't tap my shoulder like that!  
Don't call me Yoshiko!

**[07:19]** ---

I've just been saving up my luck!  
Just you watch!

**[07:22]** ---

My true power  
comes out during times of crisis!

**[07:24]** ---

What do we do?

**[07:26]** ---

If you are that insistent, then...

**[07:29]** ---

...play rock-paper-scissors  
with me right here, right now!

**[07:32]** ---

If you win, you can go.

**[07:35]** ---

By the way, my fortune today is super good!

**[07:39]** ---

So Dia-san checks it, too, huh?

**[07:41]** ---

A-Anyway, agreed?

**[07:50]** ---

Well, then... Are you ready?

**[07:54]** ---

One...

**[07:55]** ---

Two...

**[07:59]** ---

Three!

**[08:03]** ---

I-I won...

**[08:05]** ---

This is amazing, Yoshiko-chan!

**[08:06]** ---

Yoshiko-*chan* won with paper, *zura*!

**[08:09]** ---

Hey! It's Yohane!

**[08:10]** ---

And, *zuramaru*! You just  
did something to me, didn't you?

**[08:13]** ---

I didn't, *zura*.

**[08:14]** ---

--She may actually do it!  
--I know it was you, *zuramaru*!

**[08:16]** ---

It wasn't me, *zura*.

**[08:17]** ---

--Okay. We'll trust in your power.  
--It was you!

**[08:21]** ---

It wasn't me.

**[08:21]** ---

Now go and get the  
glorious first performance!

**[08:30]** ---

Fallen angel Lucifer...

**[08:32]** ---

...and my countless little demons...

**[08:35]** ---

...bestow good fortune upon me.  
Show us all your dark powers!

**[08:39]** ---

Yohane! Descend!

**[08:44]** ---

First performance...

**[08:47]** ---

First performance...

**[08:58]** ---

Twenty-four!

**[09:00]** ---

Eternal life... Phoenix!

**[09:02]** ---

This is no time to be happy, *zura*!

**[09:06]** ---

So, what're we gonna do?!

**[09:08]** ---

Number twenty-four?!  
That's right in the middle of the event!

**[09:11]** ---

It was our fate. That is what

the fallen angel's power willed for us.

**[09:15]** ---

Slurp.

**[09:18]** ---

I'm really sorry!

**[09:19]** ---

You're not the only one at fault, Yoshiko-*chan*.

**[09:22]** ---

But now that it's come to this,  
we need to think about it seriously.

**[09:26]** ---

Do we choose the school  
open house or Love Live?

**[09:31]** ---

You mean we need to pick either one of them?

**[09:33]** ---

We have no choice.

**[09:36]** ---

If that's the case,  
we should pick the open house.

**[09:38]** ---

Yeah, we can't abandon our school.

**[09:41]** ---

I know that's true, but...

**[09:42]** ---

What we need to do now  
is to get many prospective students.

**[09:46]** ---

Wouldn't Love Live be more effective?

**[09:49]** ---

More people will watch it.

**[09:51]** ---

We'll attract attention.

**[09:53]** ---

That's true, *zura*.

**[09:55]** ---

Then what're we going to do?

**[09:56]** ---

Who thinks that we should  
attend the open house?

**[10:01]** ---

Then who thinks that  
we should perform in Love Live?

**[10:07]** ---

We have to pick one.

**[10:08]** ---

I know, but...

**[10:10]** ---

I can't decide, *zura*.

**[10:11]** ---

Yeah.

**[10:13]** ---

Chika...

**[10:15]** ---

It's just that both are important to us.

**[10:19]** ---

Both...

**[10:21]** ---

are very important...

**[10:32]** ---

Ahh! I wish a good idea  
would pop into my head!

**[10:37]** ---

Keep it down!

**[10:38]** ---

But...

**[10:40]** ---

I do understand how you feel,

**[10:42]** ---

but we don't have the luxury  
to think it over forever!

**[10:44]** ---

Yeah, I know.

**[10:47]** ---

Which do you think we should choose?

**[10:50]** ---

Well... I thought I wanted  
to perform in Love Live and shine.

**[10:54]** ---

I wanted to see myself shine. That's why  
I started being a school idol, but...

**[10:58]** ---

We were able to do that  
because our school existed...

**[11:01]** ---

Because Uranohoshi existed...

**[11:03]** ---

Yeah...

**[11:05]** ---

Ahh... Why do they  
have to be on the same day?

**[11:10]** ---

I wish I had two bodies...

**[11:16]** ---

So, you still can't choose?

**[11:19]** ---

Yeah, it's hard.

**[11:34]** ---

There is one other way, though...

**[11:36]** ---

Really...?! Whoa!

**[11:39]** ---

So, what is it? What is it?

**[11:41]** ---

In short, we aren't one person.

There are nine of us.

**[11:46]** ---

Nine of us?

**[11:48]** ---

"School Idol Club Club"

**[11:48]** ---

We split up?

**[11:50]** ---

Yeah. Five and four.

**[11:53]** ---

We split up and perform in both

Love Live and the school open house.

**[11:57]** ---

That may be the only choice we have.

**[11:59]** ---

--But...

--Can we still be called Aqours?

**[12:02]** ---

Zura...

**[12:03]** ---

Besides, I don't know

if we can perform well enough

**[12:05]** ---

to pass the qualifiers if there are only five.

**[12:08]** ---

I understand that you guys don't like the idea, but...

**[12:10]** ---

is there any other way, then?

**[12:15]** ---

I wonder if it is really okay...

**[12:17]** ---

It isn't... But all we can do is choose

the best option available to us.

**[12:21]** ---

We can't perform miracles.

**[12:24]** ---

We couldn't at the last  
Love Live regional prelims,

**[12:26]** ---

nor in the case of the school merger...

**[12:31]** ---

So, we decide what we think is best,  
then try our hardest to make it work.

**[12:36]** ---

Alley-oop.

**[12:39]** ---

I think that's how we are.

**[12:43]** ---

Yeah.

**[12:47]** ---

Mandarin oranges?

**[12:48]** ---

I didn't realize that they're  
already ready to be harvested.

**[12:50]** ---

Well, Uchiura's mandarin oranges  
are famous for how good they are.

**[12:56]** ---

--Mandarin oranges!

--What?

**[12:58]** ---

Mandarin oranges!

**[12:59]** ---

Chika-*chan*?

**[13:00]** ---

Mandarin oranges!

**[13:05]** ---

*Love Live! Sunshine!!*

**[13:06]** ---

"Love Live! Sunshine!!"

**[13:08]** ---

"Uranohoshi Girls' High School"

"School Open House"

**[13:08]** ---

Please come!

**[13:12]** ---

Our school's school idols...

**[13:14]** ---

Aqours will also hold a live concert!

**[13:17]** ---

Please come!

**[13:21]** ---

So, what did they decide?

**[13:24]** ---

It seems like they decided that  
they couldn't all perform here after all.

**[13:28]** ---

Uranohoshi students couldn't be here  
either because of the open house.

**[13:31]** ---

It might be pretty tough this time.

**[13:33]** ---

So, we should cheer hard enough  
to make up for it! Right?

**[13:43]** ---

I heard that the first half has just finished.

**[13:44]** ---

It'll finally be our turn soon.

**[13:49]** ---

You'll be fine.

**[13:50]** ---

Hanamaru-*chan* also said,

**[13:52]** ---

"If you perform just like you did  
during practice, you'll be fine, *zura*."

**[14:00]** ---

And, the costumes you made for us  
this time are so cute!

**[14:05]** ---

I'm sorry to keep you waiting.

**[14:08]** ---

Wow...!

**[14:10]** ---

Dia-*san*...! You look beautiful!

**[14:12]** ---

It really looks good on you!

**[14:14]** ---

I-Is that so?

**[14:16]** ---

I've always thought that you'd  
definitely look good in a costume.

**[14:25]** ---

Ruby...

**[14:27]** ---

You have a very sweet little sister, Dia-*san*.

**[14:29]** ---

--It's not like that.

--She really is my pride and joy.

**[14:33]** ---

Now, time to go!

**[14:37]** ---

Let's make it to the next round!

**[14:42]** ---

Contestant twenty-four! Here is Aqours!

**[14:47]** ---

--Girls!

--Go for it!

**[15:00]** ---

Chika-chan...

**[15:09]** ---

Don't take this the wrong way!

**[15:16]** ---

It's just, we felt we had to be one, after all.

**[15:21]** ---

Everyone...

**[15:22]** ---

Now, let's start!

**[15:24]** ---

Ruby-chan, this costume is so pretty, zura!

**[15:27]** ---

Now, let's do it.

**[15:31]** ---

Okay!

**[15:43]** ---

♪ Dance, dance! People were born ♪

**[15:49]** ---

♪ to become passionate ♪

**[16:08]** ---

♪ If the flames that are still small  
and not burning very brightly ♪

**[16:14]** ---

♪ come together as one,  
they will bring forth a miracle ♪

**[16:18]** ---

♪ To the heart that never gives up, this world ♪

**[16:24]** ---

♪ won't give the answer,  
but will give hints for how to find it ♪

**[16:32]** ---

♪ Let's be confident till the end ♪

**[16:37]** ---

♪ Dance, dance! Were people  
born to become passionate? ♪

**[16:48]** ---

♪ Dance, dance! I'm sure that's how it was ♪

**[16:53]** ---

♪ That's why I'll dance as I dream ♪

**[16:58] ---**

♪ MY dance ☆ TONIGHT  
(DANCING TONIGHT) Let's dance ♪

**[17:04] ---**

♪ MY dance ☆ TONIGHT  
(DANCING TONIGHT) our best today! ♪

**[17:30] ---**

Now, let's go!

**[17:32] ---**

We're not done yet!

**[17:34] ---**

Are you guys ready?

**[17:36] ---**

--What?  
--Next is contestant twenty-five!

**[17:37] ---**

--What's going on?!  
--Next is contestant twenty-five!

**SIGN** "Office" "Grounds" "Parking"

**[17:40] ---**

Let's go!

**[17:42] ---**

Everyone! Hurry up!

**[17:44] ---**

A-Are they possibly...

**[17:45] ---**

...trying to make it to...

**[17:47] ---**

...the school open house?!

**[17:50] ---**

Mandarin oranges?

**[17:51] ---**

That's right! That area over there  
is one big mandarin orange grove!

**[17:54] ---**

--So?  
--So...!

**[17:57] ---**

Yeah, that's our family  
mandarin orange grove.

**[17:59] ---**

All right!

**[18:01] ---**

But that still doesn't  
change the fact that we can't make it.

**[18:04] ---**

--Oh, I get it.

--Right?!

**[18:07]** ---

Then, we go through here  
to get to this side.

**[18:10]** ---

--And then, if we go here and here...  
--Chika-*chan* never gives up, does she?

**[18:15]** ---

...we'll find a way!

**[18:26]** ---

Come on, guys!

**[18:30]** ---

Hey! This way! Over here!

**[18:32]** ---

Hey, girls. Wanna lift?

**[18:36]** ---

Thank you, both!

**[18:38]** ---

I see... So this was your plan.

**[18:41]** ---

This thing is pretty common on  
mandarin orange groves. Now, hop in!

**[18:44]** ---

Yeah!

**[18:46]** ---

Hey, is this thing really safe?

**[18:49]** ---

Did everyone get in?

**[18:51]** ---

Full speed ahead! Aye aye!

**[19:07]** ---

Even Yoshiko-*chan*'s  
ideas aren't this crazy, *zura*.

**[19:09]** ---

It's Yohane.

**[19:11]** ---

I know, but this is all we've got.

**[19:14]** ---

Can't this go any faster?!

**[19:20]** ---

It broke off...

**[19:21]** ---

What?!

**[19:55]** ---

There isn't much time left!

**[19:57]** ---

Can we make it?

**[19:58]** ---

We're so close, but...!

**[20:00]** ---

After we made it this far...!

**[20:02]** ---

At this pace...

**[20:04]** ---

Are we really too late?

**[20:05]** ---

*Zura...*

**[20:07]** ---

I wonder if... a miracle will happen...

**[20:14]** ---

Here's what I think.

**[20:17]** ---

No one tries to make  
a miracle happen from the start.

**[20:22]** ---

They just try as hard  
as they possibly can to do something.

**[20:28]** ---

They want to make it work.  
They want to change something.

**[20:32]** ---

It might really be as simple as that.

**[20:36]** ---

So...!

**[20:39]** ---

We can make a miracle happen, too!

**[20:45]** ---

Can a miracle happen?

**[20:47]** ---

It will!

**[20:49]** ---

Because...

**[20:51]** ---

Because...

**[20:55]** ---

...a rainbow appeared!

**[21:05]** ---

♪ Right now... ♪

**[21:05]** ---

♪ I want to try and change the future! ♪

**[21:11]** ---

♪ Because we've only  
just discovered our dream ♪

**[21:26]** ---

♪ It doesn't matter what starts it ♪

**[21:31]** ---

♪ Let's go search for heart-pounding moments  
together (Heave-ho! Excitement, all right!) ♪

**[21:37]** ---

♪ If it's something you really want ♪

**[21:41]** ---

♪ Then try and prove that it'll come true ♪

**[21:47]** ---

♪ I wonder where little old me can jump to ♪

**[21:52]** ---

♪ I don't know, I don't know ♪

**[21:56]** ---

♪ (It'll work out somehow) Ah! Let's start ♪

**[22:00]** ---

♪ Is your heart shining? ♪

**[22:05]** ---

♪ When I asked my heart, it said "Yes!!" ♪

**[22:11]** ---

♪ I wonder if our meeting  
will change everyone? ♪

**[22:17]** ---

♪ The sun is shining on us today, too ♪

**[22:21]** ---

♪ Our dream  
(Oh yes, heart-thumping sunshine) ♪

**[22:26]** ---

♪ Has awakened  
(Oh yes, heart-thumping sunshine) ♪

**[22:37]** ---

♪ Right now... ♪

**[22:37]** ---

♪ I think the future is starting to change! ♪

**[22:43]** ---

♪ That's right, we've only  
just discovered our dream ♪

**[23:06]** ---

We can't choose between the two.

**[23:10]** ---

We want to achieve both goals.

**[23:18]** ---

Wow...

**[23:21]** ---

So, let's move forward...

**[23:24]** ---

...in the direction that will  
make our hearts shine!

**[23:35]** ---

Next Time! "Don't Call Me Dia-san."

**[23:36]** ---

"#4 Don't Call Me Dia-san"

**[23:41]** ---

**[23:43]** ---

**[23:45]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-02 00:25:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:25:03 UTC by whimsee